

# Lions Clubs International, District 308 B2

狮子用词中英对照 Chinese Translation of

## Some Common Terms Used In Lions' Communication



Edited by PDG Tan Team Chye, August 2002

<b>A</b> Abuse	
Child Abuse	虐待兒童
Drug Abuse	濫用毒品
Active Member	活跃会员
Activities	
Activities Committee	活动委员会
Membership & Activities Report	会籍及会務报告
Ad hoc Committee	特别臨時委员会
Adjourn Meeting	休会
Administrative Committee	行政委员会
Administration Fund	行政资金
Advisor	
Leo Advisor	青/少獅顾问獅友
School Faculty Leo Advisor	少獅顾问導師
Advisory	
District Governor Advisory Committee	區總監諮詢委员会
Affiliate Member	附屬会员
Agenda	议程
Alpha Leo	少獅
Alternate Delegate	候補代表
Amendment to Constitution	章程修改
Anniversary	
Charter Anniversary	会庆
Anniversary Programme	会庆节目
Anniversary Souvenir Programme	会庆纪念刊
Annual	
Annual General Meeting	常年会员大会
Reconvening Annual General Meeting	常年会员大会续会
Anti-Drug Campaign	反毒品倡议活动
Appoint / Assign	委任
Appreciation	
Appreciation Award	激赏奖
Letter of Appreciation	激赏状
Token of Appreciation	薄礼
Associate Member	副会员
Association	
The International Association of Lions Clubs	国际獅子会
Attendance	出席率
Audit	
Rules of Audit	審核條規
Award	
Achievement Award	成就奖
Appreciation Award	激赏奖
Champion Award	冠軍奖
Chevron Award	五年獅齡獎
Customary Award	传统奖
Distinguished Service Award	卓越服務獎
District Award	區會獎

International Award	国际奖
Lion of the Year Award	本年度最佳狮子獎
Member Key Award	介绍会员奖
Merit Award	优越獎
Monarch Chevron Award	旬年獅齡獎
Outstanding Award	傑出表现獎
Perfect Attendance Award	完滿出席獎
Recognition Award	赞誉獎
Top Award	最高獎
Awareness	
Diabetes Awareness	糖尿病警惕
Drug Awareness	反毒品醒觉
<b>B</b> Banner	
Club Banner	会旗
Bannerette	
Club Bannerette	会誌小旗
Banquet	宴会
Bifurcate	
District Bifurcation	區会分组
Blood Donation Campaign	捐血运动
BOD / Board of Directors	理事会
Bouquet	花束
Bulletin	
Club Bulletin	会訊
By-Laws	附则
<b>C</b> Camp	
International Youth Camp	国际青年营
Campaign	
Anti-Drug Campaign	反毒品运动
Blood Donation Campaign	捐血运动
SightFirst Campaign	视力第一运动
Cabinet	
Cabinet Meeting	區會議
Cabinet Officer	區幹部
Celebration	庆祝
Ceremony	庆典
Master of Ceremony (emcee)	司仪
Chain of Office	職權佩鏈
Chairman	
District Chairman	區局主席
Region Chairman	專區主席
Zone Chairman	分區主席
Charter	授证
Charter Anniversary	会庆
Charter a Lions club	創立獅子会
Charter President / Member	創会会长/ 会员
Revoke Charter	撤消授证
Chevron Award	五年獅齡獎
Citizenship Service	公民服務
Classification	行業分类
Club	
Club Extension	新会擴展
Club Rebuilder	会務振兴獅
Club Vest	狮子外套

Sister Club	姐妹会
Sponsoring Club	赞助会
Code of Ethics	八大信條
Committee	
Activities Committee	活动委员会
Ad hoc Committee	特別臨時委员会
Administrative Committee	行政委员会
District Governor Advisory Committee	區總監諮詢委员会
Organizing Committee	籌備委员会
Pro Tem Committee	臨時委员会
Special Committee	特別委员会
Sub-Committee .....	……小組委员会
Conference	討論会
District Conference	區討論会
Constitution	
Constitution & By-Laws	章程及附則
Constitution Amendment	修改章程
Convention	
District Convention	區年会
International Convention	国际年会
Multiple District Convention	復合區年会
Corsages	襟花
Conservation	
Sight Conservation	视力护理
Council	
MD Council of Governors	復合區監督议会
MD Council Chairman	復合區议会主席
Immediate Past Council Chairman	卸任復合區议会主席
Past Council Chairman	前復合區议会主席
Credential for Election	迭举校验
Crime Prevention	防止犯罪
<b>D</b> Day	
Lions Day With PDRM	獅子会與马来西亚皇家警察日
Lions Day With The United Nations	獅子会與联合国日
Lions World Friendship Day	全球獅子友谊日
Lions Worldwide Induction Day	全球獅子入会日
Delegate	代表
Alternate Delegate	候補代表
Voting Delegate	正代表
Diabetes Awareness	糖尿病警惕
Dialogue	座谈会
Dignitaries	佳賓
Director	
Director 1-year	理事一年任
Director 2-year	理事两年任
Board of Directors	理事会
Membership Director	会藉理事
District	
District Chairman	區局主席
District Conference	區交流会
District Convention	區年会
District Dues	區会捐
District Fellow	區荣誉会友
District Foundation	區基金
District Fund	區资金

District Goals	區會目標
District Governor	區總督
District Governor Advisory Committee	區總監諮詢委員會
District Governor-Elect	候任區總監
District Trainer	區培訓員
Multiple District Council of Governors	複合區總監議會
Multiple District Convention	複合區年會
Provisional District	臨時區會
Transitional District	過渡區會
Vice District Governor	副區總監
Vice District Governor-Elect	候任副區總監
Drive	
Membership Drive	廣召會員
Drop Membership	會籍除名
Drug	
Drug Abuse	濫用毒品
Drug Awareness	反毒品醒覺
Anti-Drug Campaign	反毒品倡議活動
Dues	
District Dues	區會捐
Fees & Dues	會費及會捐
International Dues	國際會捐
<b>E</b> Educational Services	教育服務
Elect	
Election	選舉
Credential for Election	選舉校驗
District Governor-Elect	候任區總監
Vice District Governor-Elect	候任副區總監
Endorse	簽署支持
Environmental Project	環保項目
Environmental Service	環保服務
Emblem	
Emblem Pin	徽章針
Lions Emblem	獅子徽章
Exchange	
Youth Exchange	青年交換
Youth Exchangee	交換青年
Ex-officio	當然理事
<b>F</b> Faculty Leo Advisor / Faculty Advisor	少獅顧問導師
Fees & Dues	會費及會捐
Fellow	
Fellow Lions	獅友們
Fellow Lionesses	女獅友們
Fellow Leos	青/少獅友們
Fellow (Cabinet) Officers	區會同僚
District Fellow	區榮譽獅友
Melvin Jones Fellow	榮譽麥敏忠獅友
Fellowship	獅誼
Fiscal Year	財政年度
Flag Salutation	向國旗致敬
Forum	
Leo Forum	青少獅論壇
Lioness Forum	女獅論壇

OSEAL(Oriental & South East Asia Lions Forum)	遠東及东南亚狮子論壇
Foundation	
Lions Clubs International Foundation (LCIF)	国际狮子会基金
District Foundation	區基金
Friendship	
Lions World Friendship Day	全球狮子友谊日
Fund	
Administration Fund	行政资金
District Fund	區资金
Project Fund	计划资金
<b>G</b> General	
Annual General Meeting	常年会员大会
Reconvening Annual General Meeting	常年会员大会续会
Goals	
District Goals	區会目标
Gong & Gavel	会鐘及槌
Good Standing	
Club of good standing	优良狮子会
Member of good standing	优良资格会员
Governor	
District Governor	區總監
District Governor-Elect	候任區總監
Past District Governor	前區總監
Vice District Governor	副區總監
Vice District Governor-Elect	候任副區總監
Greeter	迎賓員
Guest	
Guest of Honour	貴賓
Guest Speaker	主講嘉賓
Special Guest	特別嘉賓
Guideline	指南
Guiding Lion	導獅
<b>H</b> Harmony	和諧
Head Table	主桌
Health Services	保健服務
Hearing & Speech Action & Working with the Deaf	防聾助啞
Honorary Member	名誉会员
Honourable	尊敬的
Honouring District Governor	致敬區總監
Host Club	東道会
<b>I</b> In aid of	援助
Inauguration of District Governor	區總監宣佈就職礼
Induction	
Induction of new members	新会员入会
Induction Officer	入会司
Lions Worldwide Induction Day	全球狮子入会日
Insignia	徽章
President's insignia	會長領章
Installation of Club Officers	理事就職典禮
Installing Officer	就職司
International	
International Director	国际理事

International Dues	国际会捐
International President	国际会長
International Services	国际服務
International Understanding & Cooperation	国际諒解及合作
International Youth Camps	国际青年营
Lions Clubs International	国际狮子会
Lions International	国际狮子会
Immediate Past ...	卸任...
<b>J</b> Joint Project	联合项目
<b>K</b> Key Officers	
School for Key Officers	主要职员培训课程
<b>L</b> Launching	推介
LCI	国际狮子会
LCIF / Lions Clubs International Foundation	国际狮子会基金
Leadership	
Leadership Development	領導才能的發展
Leadership Seminar	領導才能講習会
Leo	
Leo Advisor	青/少狮顾问狮友
Leo Forum	青少狮論壇
Leo Pledge	青少狮誓言
Leo Program / Leo Club Program	青少狮计划
Alpha Leo	少狮
Fellow Leos	青/少狮友
Omega Leo	青狮
Originating Leo	初启青/少狮会员
Originating Leo President	初启青/少狮会长
School Faculty Leo Advisor	少狮顾问導師
Letter of Appreciation	激赏状
Life Member	终生会员
Lions	
Lions Code of Ethics	狮子八大信條
Lions Clubs International / LCI	国际狮子会
Lions Clubs International Objects	国际狮子会六大宗旨狮子
Lions Day With PDRM	狮子会與马来西亚皇家警察日
Lions Day With The United Nations	狮子会與联合国日
Lions Dignitaries	狮子佳賓
Lions Emblem	狮子徽章
Lions Information	狮子資訊
Lions International	国际狮子会
Lions International Convention	狮子國際年会
Lions Movement	狮子运动
Lions Logo	狮子標誌
Lion of the Year Award	本年度最佳狮子獎
Lions Protocol	狮子礼仪
Lions-Quest Programme	狮子諮詢节目
Lions Song	狮子歌

Lions Spirit	狮子精神
Lions World Friendship Day	全球狮子友谊日
Lions Worldwide Induction Day	全球狮子入会日
Fellow Lions	狮子同志
The Lion Magazine	狮子会刊
Lionistic	狮子会的
Lionism	狮子主义
Lioness	
Lioness Program / Lioness Club Program	女狮计划
Lioness Liaison Officer	女狮連絡司
Fellow Lionesses	女狮同志
Logo	標誌
Long Range Planning	長期策划
<b>M</b> M&A / Membership & Activities Report	会籍及会務报告
Magazine	
The Lion Magazine	狮子会刊
Master of Ceremony (emcee)	司仪
Meeting	集会
Meeting called to order	宣佈开会
Meeting adjourned	休会
AGM / Annual General Meeting	常年会员大会
Reconvening Annual General Meeting	常年会员大会续会
BOD Meeting	理事会议
Business Meeting	事務会议
Committee Meeting	委员会议
DG Advisory Committee Meeting (Zone)	區總監諮詢委员会
EGM / Extra General Meeting	特别会员大会
Minutes of Meeting	会议記錄
Postmortem Meeting	檢討会议
Reconvening Annual General Meeting	常年会员大会续会
Regular Meeting	常月会议
Social Meeting	联谊集会
Special Meeting	特别会议
Subcommittee Meeting	小组会议
Melvin Jones (Father of Lionism)	麥敏忠(狮子主义之父)
Melvin Jones Fellow	荣誉麥敏忠狮友
Member	
Member-At-Large	休假会员
Active Member	活跃会员
Affiliate Member	附屬会员
Associate Member	副会员
Charter Member	創会会员
Honorary Member	名誉会员
Life Member	终生会员
New Member Kit	新会员资料封套
Privileged Member	特殊会员
Reinstated Member	復歸会员
Transfer Member	轉会会员

Membership	
Membership Development	会藉發展
Membership Director	会藉理事
Membership Drive	广召会员
Membership Drop	会藉除名
Membership Growth	会藉增长
Membership Programme	会藉策划
Resignation of membership	退会
Termination of membership	終止会藉
Transfer of membership	轉移会藉
Memento	纪念品
Memorandum of Understanding	諒解備忘錄
Minutes of Meeting	会议記錄
Mission Statement	任務宣言
Monarch Chevron Award	旬年獅齡獎
Movement	
Lions Movement	獅子运动
Motto - WE SERVE	座右銘 - 我們服務
Multiple District / MD	復合區
Multiple District Convention	復合區年會
Multiple District Council of Governors	復合區總監議會
Multiple District Council Chairman	復合區總監議會主席
<b>N</b> New Member Kit	新會員資料封套
Newsletter	快訊
Nomination	提名
Nominee	被提名者
Nominator	提名者
<b>O</b> Object	
Lions Objects / Lions International Objects	獅子六大宗旨
Office	
Chain of Office	職權佩鏈
Officer	
Installing Officer	就職司
Key Officers	主要幹部
Omega Leos	青獅
Organization	
Service Organization	服務機構
Presiding Officer	會議主席
Officiate	正式主持
Order	
Robert's Rules of Order	羅拔氏議事秩序規則
Orientation	
Orientation Seminar	引導講習會
Orientation Quiz	引導測驗
OSEAL /Oriental & South East Asia Lions Forum	遠東及東南亞獅子論壇

Outreach	
Youth Outreach	伸援青年
Outstanding Award	傑出表现奖
<b>P</b> Parliamentary Practice	議会法规
Past	前
Past District Governor	前總監
Immediate Past....	卸任...
Peace Poster Contest	世界和平海报比赛
Report	
Monthly Membership Report (MMR)	常月会務报告
Pledge	
Leo Pledge	青少獅誓言
Portfolio	職務
Postmortem Meeting	檢討会议
President	会长
Privileged Member	特殊会员
Presiding Officer	会议主席
Pro Tem Committee	臨時委员会
Proclamation	公告
Programme	
Anniversary Programme	会庆节目
Anniversary Souvenir Programme	会庆纪念刊
Leo Programme	青少獅计划
Lions-Quest Programme	獅子查詢问答节目
Lioness Programme	女獅计划
Project Fund	计划资金
Project Postmortem Meeting	计划檢討会议
Proposer	提议者
Protocol	
Lions Protocol	獅子礼仪
Provisional District	临时區会
Public Relations	公关
Public Services	公共服務
<b>Q</b> Query	质询
Quest	
Lions-Quest Programme	獅子查詢节目
Quiz	
Orientation Quiz	引導測驗
Quorum	法定人數
<b>R</b> Rebuilder	
Club Rebuilder	会務振兴獅友
Reconvening Annual General Meeting	常年会员大会续会
Recreational Services	康樂服務
Recognition	奖赏
Redistrict	區会重组
Region Chairman	專區主席

Regional Committee	專區委员会
Renal Care	腎脏护理
Resignation of membership	退会
Resolution	决议案
Revoke Charter	撤消授证
Road Safety	公路安全
Robert's Rules of Order	罗拔氏议事秩序规则
Rules of Audit	審核條規
Rules of Orders & Procedure	规则及程序
<b>S</b> School Faculty Leo Advisor	少獅顾问導師
School for Club Key Officers	幹部培训课程
Secunder	附议者
Secretary	總務
Sergeant-At-Arm	糾察
Serve	
WE SERVE	我们服務
Service	
Service Organization	服務機構
Citizenship Services	公民服務
Educational Services	教育服務
Environmental Services	環保服務
Health Services	保健服務
International Services	国际服務
Public Services	公共服務
Recreational Services	康樂服務
Social Services	社会服務
Seminar	講習会
Orientation Seminar	引導講習会
Leadership Seminar	領導才能講習会
Sight	
Sight Conservation	视力护理
SightFirst Campaign	视力第一倡议活动
Sister Club	姐妹会
Slogan	口号
Social Meeting	联谊集会
Social Services	社会服務
Song	
Lions Song	獅子歌
Souvenir	纪念品
Souvenir Programme	纪念刊
Special Committee	特别委员会
Special Meeting	特别会议
Spirit	
Lions Spirit	獅子精神
Sponsor	保荐人
Sponsoring Club	赞助会
Statement	
Mission Statement	任務宣言
Status Quo	冷冻现况

	Sub-Committee	小組委员会	
<b>T</b>	Tail Twister	連誼	
	Tail Twisting	扭獅尾餘興	
	Tamer	總管	
	Termination of membership	終止會藉	
	The Lion Magazine	獅子會刊	
	Token of Appreciation	薄禮	
	Trainer		
	District Trainer	區培訓員	
	Transfer of membership	轉移會藉	
	Transitional District	過渡區會	
	Treasurer	財政	
	Twinning	結盟	
	Club Twinning	會結盟	
	District Twinning	區結盟	
	<b>U</b>	Unanimous Vote	一致同意
United Nations			
Lions Day With The United Nations		獅子會與聯合國日	
<b>V</b>	Vest	外套	
	Vice District Governor	副區總監	
	Vice District Governor-Elect	候任副區總監	
	Vice President	副會長	
	Volunteer	志願者	
	Volunteerism	志願主義	
	Voting	投票	
	Voting Delegate	正代表	
	<b>W</b>	WE SERVE	我們服務
		Workshop	工作營
World			
Lions World Friendship Day		全球獅子友誼日	
Worldwide			
Lions Worldwide Induction Day		全球獅子入會日	
<b>X</b>			
<b>Y</b>	Youth		
	Youth Exchange	青年交換	
	Youth Exchangee	青年交換者	
	Youth Outreach	伸援青年	
	Youth Programme	青年計劃	
	International Youth Camps	國際青年營	
<b>Z</b>	Zone		
	Zone Chairman	分區主席	